

平成25年度事業報告書

自 平成 25 年 4 月 1 日

至 平成 26 年 3 月 31 日

一般財団法人つくば市国際交流協会

事業の体系

1 国際理解推進事業

- (1) 日本語講座事業
- (2) 日本語カフェ事業
- (3) 日本語交流大会(日本語であそぼう)
 - ① 文化体験
 - ② 国際青少年会議
- (4) 国際理解講座
 - ① 外国語講座(スペイン語, 中国語, 韓国語)
 - ② 国際交流のための料理教室

2 多文化共生事業

- (1) 外国人のための相談室
- (2) 各種ボランティア事業
 - ① 通訳・翻訳ボランティア
 - ② ホームステイボランティア
 - ③ 文化紹介ボランティア
 - ④ 医療通訳ボランティア
 - ⑤ ボランティア交流会
- (3) 日本語講師ボランティア養成講座
- (4) 多文化交流サポーター研修会
- (5) 外国人ネットワークづくり事業

3 国際交流・国際協力事業

- (1) フェスティバル事業
- (2) 青少年交流事業
 - ① 日韓中国際親善少年サッカー大会
 - ② 日韓友情づくり事業
- (3) シティ・チャットカフェ事業
- (4) KOREA まつりへの協力
- (5) つくばワールドフットサル

4 広報・情報提供事業

- (1) ホームページ管理運営事業
- (2) ニュースレター発行事業 (発行なし)
- (3) ラジオ番組企画制作事業
- (4) 賛助会会員事業

5 旅券発給支援事業

基本方針

多様な国際交流や国際的な相互理解に基づく多文化共生を推進する事により、国際感覚にあふれた人材の育成と国際拠点都市つくばに相応しい世界に開かれた地域社会の創造に寄与する。

1 国際理解推進事業

(1) 日本語講座事業

つくば市に在住する外国人を対象に、日常生活に必要な日本語の習得及び日本文化への理解を深めることを目的として、講座を実施した。

また、日本語講座ボランティア育成の講習会、受講生との交流会なども行った。

クラス： 6クラス(日本語1～4・読み書き・日本語の会)

期間： 前期(4月～9月)、後期(10月～3月)

定員： 各クラス15名

場所： つくばカピオ、つくばサイエンス・インフォメーションセンター

講師： 51名(TIVONAの会)

受講者数：215名

上記以外に課外授業として

・相撲部屋見学： 12月21日、つくばみらい市立浪部屋、参加者15人

・セグウェイ体験： 2月15日、つくばセンター広場、参加者19人

(2) 日本語カフェ事業

日本語での在住外国人と市民との交流を目的として開催した。

場所： 筑波学院大学、つくばサイエンスインフォメーションセンター、つくば市役所

| 開催日 | テーマ | 担当者・ボランティア | 参加者 |
|-------|--|---|--|
| 5月11日 | つくばQ&A | 清水(協会理事)、 金久保(筑波学院大学准教授) | 10人(内外国人6人)、 英中通訳(2) |
| 7月20日 | 夏休みの宿題サポート・ 高校進学なんでも相談 | ・宿題サポートボランティア 宮本、ホ、坂場(筑波学院大OCP)、 吉田(協会理事) ・高校進学なんでも相談： 鈴木(つくば松実高校教頭)、廣岡 (つくば松実高校)、金久保(筑波学院大学)、大木(協会職員) | ・宿題参加者： モンゴル人(中1, 男) エジプト人(小4, 女) ・相談参加者 宿題参加者の母2名 |
| | チラシ(日本語のほか、フランス語、モンゴル語、韓国語、中国語、英語、スペイン語、インドネシア語訳)を作成 | | |

| | | | |
|--|-----------------------|---|---|
| 8月10日 | 夏休みの宿題サポート・高校進学なんでも相談 | <ul style="list-style-type: none"> 宿題サポートボランティア：野村、坂場、鈴木(筑波学院大 OCP)、吉田(協会理事) 高校進学なんでも相談：竹中(つくば工科高校教頭)、奈良(筑波高校)、金久保(筑波学院大学) 中村(協会職員) | <ul style="list-style-type: none"> 宿題参加者 モンゴル人(中1, 男) 相談参加者 宿題参加者の母 |
| チラシ(日本語のほか、フランス語、モンゴル語、韓国語、中国語、英語、スペイン語、インドネシア語訳)を作成 | | | |
| 8月27日 | 夏休みの宿題サポート | <ul style="list-style-type: none"> 宿題サポートボランティア：王、ホ、鈴木(筑波学院大 OCP)、吉田(協会理事)、清水(協会理事)、金久保(筑波学院大学) | <ul style="list-style-type: none"> 宿題参加者 モンゴル人(中1, 男) 中国人(中1, 女) |
| 10月6日 | つくばのくらし Q&A | 中村(外国人生活相談員) | 外国人3人、通訳(中国語2、英語1) |
| 10月25日 | 日本語でゲーム・クイズ | 司会：田口、市川 出題作成：清水 | 35人 (内外国人14人) |

(3) 日本語交流大会(日本語であそぼう)

日本語を学習している外国人を対象に、日本語学習の啓発、市民との交流を促進するため開催した。

期 日： 3月15日

場 所： つくばサイエンス・インフォメーションセンター

参加人数：160人(在住外国人及び国際交流に関心のある日本人)

- ①文化体験：(協力団体) 筑波学院大学、筑波高校、つくばインターナショナル・スクール、Istituto Educare、武井グループ(筑波大学書道グループ)、着物にチャレンジクラブ(布浦氏ほか)、TIVONAの会、スマイルアップ推進委員会(冠木氏ほか)、めぐみ千代紙人形クラブ

②国際青少年会議

テーマ：「私の学校と将来の夢」

| | 氏名 | 所属・学年 | 備考 |
|-----|-----------|-------------------------------|------|
| 司会 | 阿羅さち野 | 土浦第一高等学校3年 | 中国 |
| 発表者 | リンダ・ラザリ | つくばインターナショナルスクール 高校1年(10年) | イタリア |
| 〃 | パデュー麻耶 | 並木中等教育学校高校1年(4年) | |
| 〃 | ジェーン・デービス | 竹園高校1年 | アメリカ |
| 〃 | 久富アリネりさ | インスティテュート・エデュカレ高校1年 | ブラジル |
| 〃 | カール・シルバ | 並木中等教育学校高校1年(4年) | カナダ |

| | | | |
|---------|-------|---------------|-----------|
| 〃 | 大倉志織 | 土浦日本大学高等学校 2年 | オランダに1年留学 |
| コメンテーター | 吉田麻子 | 風の会代表 | |
| 指導 | 金久保紀子 | 筑波学院大学准教授 | |

(4) 国際理解講座

在住外国人とのコミュニケーションと国際理解の促進を図るため各種講座を開催した。

① 外国語講座： スペイン語，中国語，韓国語

実施時期： 春・夏・冬

実施回数： 3期(各期10回)

場 所： つくばカピオ、つくばサイエンス・インフォメーションセンター

参加者： 延べ130人

| 学 期 | スペイン語 | 中国語 | 韓国語 |
|-------------|-------|-----|-----|
| 春期 (5月～7月) | 14人 | 15人 | 12人 |
| 秋期 (9月～11月) | 20人 | 18人 | 7人 |
| 冬期 (1月～3月) | 17人 | 18人 | 9人 |

② 国際交流のための料理教室

開催日： 6月19日 ウズベキスタン料理 (30人)

(参加者) 10月19日 中国料理 (12人)

12月15日 ハンガリー料理 (25人)

2月15日 モンゴル料理 (28人)

実施場所： 筑波学園ガス、市民交流センター

2 多文化共生事業

(1) 外国人のための相談室

相談員を任命し、在住外国人が快適にくらせるよう相談の機会を提供した。

実施時期： 週1回午前9時～12時

場 所： つくばサイエンス・インフォメーションセンター

相談内容： 在留資格、婚姻・離婚、税金、就労・雇用、人間関係、通訳・翻訳ほか

対応言語： 英語(水曜)、中国(木曜)

実施回数： 英語48回、中国語48回

相談件数： 32件 (内訳は以下のとおり)

| | 男 | 女 | 合計 |
|-----|----|----|----|
| 英語 | 4 | 11 | 15 |
| 中国語 | 3 | 9 | 12 |
| 日本語 | 3 | 2 | 5 |
| 合計 | 10 | 22 | 32 |

(2) 各種ボランティア事業

外国人在住者との共生を促進するため、ボランティアの登録、育成、派遣を行った。
また、外国人在住者が安心して病院で医療を受けられるよう、医療通訳ボランティアを病院へ派遣を行うとともに、ボランティアのための勉強会も開いた。

① 通訳・翻訳ボランティア： (派遣・依頼人数 延べ 68 名)

・通訳

| 期日・期間 | 行事等の名称 | 人数(人) |
|------------|------------|-------|
| 5月11日 | 日本語カフェ | 2 |
| 5月11日～12日 | つくばフェスティバル | 5 |
| 5月30日～6月3日 | 日韓中サッカー大会 | 21 |
| 8月24日～25日 | まつりつくば | 8 |
| 8月27日 | アビ国際交流協会 | 7 |
| 12月15日 | ハンガリー料理教室 | 1 |
| 3月15日 | 日本語であそぼう | 8 |

・翻訳

| 期日・期間 | 内容 | 人数(人) |
|-------|------------------------------|-------|
| 4月～5月 | つくば市「ライフプランすこやか2013」の英訳・中国語訳 | 15 |
| 8月～9月 | 車情報の翻訳 | 1 |

② ホームステイボランティア

| 期日・期間 | 依頼者 | 対応家庭数 |
|-----------|------------------------------------|-------|
| 7月26日～28日 | 筑波大学 経済・公共政策マネジメント プログラム10期生 | 4 |

③ 文化紹介ボランティア(外国人の学校派遣等)

| 期日 | 派遣先 | 対応国 |
|--------|-----------|--------------------|
| 7月18日 | つくば特別支援学校 | カザフスタン |
| 11月26日 | 吉沼小学校 | カザフスタン、パラグアイ |
| 12月17日 | 手代木南幼稚園 | アメリカ(サンタ) |
| 12月18日 | 桜南保育所 | アメリカ(サンタ) |
| 12月19日 | 真瀬小学校 | パラグアイ |
| 12月22日 | 二の宮保育所 | アメリカ(サンタ) |
| 1月15日 | つくば特別支援学校 | 日本(南米音楽) |
| 1月23日 | 吾妻小学校 | モンゴル、韓国、パラグアイ、ブラジル |
| 2月7日 | つくば特別支援学校 | アメリカ |

④ 医療通訳ボランティア

派遣先: 筑波大学附属病院(つくば市)、筑波双愛病院(つくば市)、
筑波メディカルセンター病院(つくば市)、茨城県立医療大学(阿見町)、
国立霞ヶ浦病院(土浦市)、慈恵会医大付属柏病院(千葉県柏市)

派遣回数: 27回 (英語9回、中国語6回、ポルトガル語6回、スペイン語5回、

フランス語 1 回)

⑤ ボランティア交流会

協会に所属するボランティアがそれぞれの活動を報告・紹介しながら交流を図った。また、各ボランティアブースも設置し、興味のある活動について、詳細を聞けるようにした。更に、つくば市報やインターネットを使って、ボランティア活動に興味のある市民にも周知して、会員(ボランティア、賛助会員)の登録も行った。

期日:3月1日

場所:つくばサイエンスインフォメーションセンター大会議室

参加者:150名

| | | |
|--------|----------------------|-----------------------|
| 基調講演 | 大西秀雄(武蔵野市国際交流協会理事) | MIA 紹介・アフガニスタン留学生との交流 |
| 通訳・翻訳 | 楊源美、際本恵 | 日韓中サッカー交流大会での通訳報告 |
| ホームステイ | 金田貴恵子(ヒッポファミリークラブ) | ボランティア活動紹介 |
| 文化紹介 | 岩崎克司、アミノヴァ・ノディア | 市内小学校への母国紹介 |
| 医療通訳 | 飛弾真希子、小澤クリスティーナ、山崎祐子 | ロールプレイ披露 |
| 日本語講師 | 清水晃(TIVONAの会) | 日本語ボランティアによる日本語教室 |
| 協会 | 中村貴之 | 協会事業報告 |

(3) 日本語講師ボランティア養成講座

協会で活動する日本語講師ボランティアを養成するため、講習会を開催した。

期 日: 7月25日~8月5日(全5回)

場 所: つくばカピオ・つくばサイエンス・インフォメーションセンター

講 師: 清水晃氏、川辺千恵子氏、田口正志氏

参加者: 9名

(4) 多文化交流サポーター研修会

グローバル化に対応できる青少年を育成するため、多文化交流への理解を深め、実践できるよう研修プログラムを組んだ。

期 日: 8月26日、27日

場 所: 筑波学院大学

参加費: 2,000円

対 象: 14歳(中学2年生)~19歳

講 師: 金久保紀子氏、吉田麻子氏、清水晃氏、新井純子氏ほか

参加者: 5人

プログラム第1日目(8月26日)

| | 内容 | この授業のねらいなど | 担当者 |
|---|---------------------------|---|------------------------|
| 1 | オリエンテーション | 研修会の目的について確認する 参加者紹介(名前のみ) | 大木喜子 |
| 2 | つくばの特色について | つくばについて誰かに説明できるようになる(クイズ) | 大木喜子 |
| 3 | アイスブレイキング | 自己紹介など | 林孟琳、趙歆歆、 金久保紀子 |
| 4 | 言葉がわからない体験をしてみよう | わからない言葉で、何を話しているか、 そのような場合どういう気持ちになるかについて体験しながら話し合う。 | 林孟琳、金久保紀子、 清水晃、吉田麻子 |
| 5 | 日本語をわかりやすく伝える方法 | 実際に外国人に日本語学習の上でどうい うところがとまどったか聞いてみる。 実際に話してみる。 | 林孟琳、金久保紀子、 清水晃、吉田麻子 |
| 6 | 今日の講座の感想について書いてもら う、宿題 | 参加者のニーズをつかみ翌日につな げ、宿題を発表する(興味のある国、 都市とつくばとの比較) | 大木喜子 |

プログラム第2日(8月27日)

| | 内容 | この授業のねらいなど | 担当者 |
|---|------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 | 宿題の発表 | 自分の宿題の発表 | 大木喜子 |
| 2 | 昨日の復習および本日の目標 | 昨日ととらえ方が変わったかどうか、今 日の目標を明確にする | 金久保紀子、林孟琳、 朴貞美、清水晃、 吉田麻子 |
| 3 | 情報取得ゲーム | 相手が話している内容を考えてみる | 吉田麻子 |
| 4 | 通訳について、簡単な通訳体験(英語・日本語) | 通訳の基本的な考え方と体験(日本語 指導は吉田さんに) | 吉田麻子、新井純子 |
| 5 | 多文化交流サポーターについて | 多文化交流サポーター認定書授与 及び今後の活動について | 司会:大木喜子 認定書授与:清水晃 |
| 6 | 今日の講座の感想について書いてもら う | 受講する前と後の自分を比較する | |

(5)外国人ネットワークづくり事業

外国人とのネットワーク作りをめざして、つくば市総合防災訓練に参加した。

期 日: 10月6日

場 所: つくば市役所

参加者: 3名(中国人2名、ドイツ人1名)

3 国際交流・国際協力事業

(1)フェスティバル事業

つくば市在住の外国人との相互理解を深め、国際交流の推進を図るため、

つくばフェスティバルのなかで「国際交流フェア2013」として実施した。

実施時期：5月11日、12日

場 所：つくばセンター広場

内 容：世界の舞踊と歌の披露、各国の料理実演販売、国際理解プログラム

テント出展者：30団体（資料参照）

ステージ参加者：9団体（以下のとおり）

| ステージ演目 | 発表者 |
|---------------------|----------------------|
| Mark O'Connor 弦楽二重奏 | Craig Coleman |
| 県内ゆるきやら祭 | つくば観光コンベンション |
| ロボット侍と恋戦 | 加藤智士 |
| インド舞踊 | 山田悦子 |
| インドネシアの伝統的踊り | サフィナ・ジャキム |
| ストリート・ポップダンス | つくばブラジル人学校 |
| 宇宙にまつわる歌やダンス | リバティアー・インターナショナルスクール |
| ベリーダンス | 宮坂氏 |
| 歌 | 西田あい |

(2) 青少年交流事業

海外ネットワークの構築を図るとともに、海外の青少年との交流を通じて異文化との触れ合いや相互理解を促進するために実施した。

① 日韓中国国際親善少年サッカー大会

開催日：5月30日～6月3日

参加者：1)つくば市：トレセンU12 選手39名(2チーム)

2)韓国大田市：東区FC 選手12名

3)中国揚州市：北京新東宝揚州外国語学校 選手14名

滞在スケジュール

| | 5月30日 | 5月31日 | 6月1日 | 6月2日 | 6月3日 |
|----|----------------|--------|--------------|--------|----------------|
| 午前 | 韓国チーム来日 | 春日学園訪問 | サイエンス ツアー | サッカー大会 | 中国・韓国 チーム帰国 |
| 午後 | 中国チーム来日 歓迎会 | ショッピング | 筑波山観光 | サッカー大会 | |

② 日韓友情づくり事業・・・12月に予定していたが、諸般の事情により中止した。

(3) シティ・チャットカフェ事業

筑波研究学園都市交流協議会、筑波大学との共催で、日本人と在住外国人との英語での交流を目的として開催したもので、協会は本年度から参加した。

回 数：5回(全11回の内5回を協会が担当した。)

参加者：各回40～50人程度

場 所：ララガーデンつくば

(4) KOREA まつりへの協力

市内在住の韓国人グループから、日本人との相互理解と交流を目的とした祭への後援・協力の依頼を受けて対応した。主催者からつくば市教育委員会に、韓国の絵本(シムチョンジョン)が贈呈された。また、K-POP カバーダンス発表会では、協会職員が司会をつとめた。

開催日: 11月3日

場 所: くさぎふれあいプラザ

主 催: KOREA まつり in つくば実行委員会 (委員長 金栄姫氏)

(5) つくばワールドフットサル

実行委員として、ワールドレストランを担当した。

開催日: 12月1日

場所: 関彰チャレンジスタジアム

主催: つくばワールドフットサル実行委員会

参加者: 50 チーム、354 人(うち外国人: 30 か国 65 人)

4 広報・情報提供事業

(1) ホームページ管理運営事業

ホームページ、Facebook を使って、それぞれ随時更新しながら、協会のPR 並びに行事案内などの情報提供を行った。

有料バナー広告掲載を募集したところ、3 件の応募があり、これらを掲載した。

(2) ニュースレター発行事業

ニュースレターの発行(なし)

(3) ラジオ番組企画制作事業

ラジオつくばの番組「〇〇(まるまる)カフェ」(企画・制作)は、毎回いろいろな国に関係するゲストを招いて話をさせていただくもの。平成 23 年に開始してから通算約 170 回に及ぶ。

放送時間: 毎週土曜日午後 6 時 30 分～午後 7 時 00 分

(4) 賛助会会員事業

協会活動への理解と運営資金の確保を目指し、賛助会員を募った。

法人(20,000 円): 6 口 120,000 円

団体(10,000 円): 1 口 10,000 円

個人(2,000 円): 200 口 400,000 円 合計 530,000 円

5 旅券発給支援事業

つくば市パスポートセンター支援のため、証紙・印紙等の販売及び写真撮影などを行った。

(巻末資料) 国際交流フェア2014出展者一覧

| No. | 店名 | 内容 | No. | 店名 | 内容 |
|-----|----------------------------|--|-----|---------------------------------|---|
| 42 | Brasserie & Bar Finlaggan | 沼津でアメリカ人のブライアン・ペアーが作るベアードビールの販売 | 55 | ねこ屋 | スムージー、コーヒー、ガッツパオ飯、Ball雑貨、楽器、アークサラー |
| 43 | バイエルン クラシック ダイナー | ドイツン・セージ及びヨーロッパ産惣菜料理を中心とした食事の提供 | 56 | CELON KICHEN | スリランカカレー |
| 44 | 5/11つくばインターナショナルスクール (TIA) | 英語の本の販売、フェイクス・イン・ディテリング | 57 | ラ アルゼンチナ | アルゼンチン料理販売(エンパナダ、タルト、パイ) |
| | 5/11INSTITUTO EDUCARE JT | シュハスコ(牛肉の串焼き)・パステイル(ブラジル風餃子の皮に鳥や牛肉のミンチ、チーズ等が入った揚げ物)・コシニヤン(ブラジル風ココロツカ)・ポローロ(ブラジルケーキ)・飲物(ガラナ)などの販売 | 58 | ラフママン エンタープライズ ターン(インド・パキスタン料理) | カレー、ナン、ライス、バーベキュー販売 |
| 45 | JICAつくば | インドネシア風焼きそば(ミーゴレン) | 59 | タイ料理ダイニング〜メーマリ〜 | グリーンカレー、パッタイ、タイラーメンなど |
| 46 | EL COCOCHO | アンデス(ペリー、ボリビア)の楽器、民芸品等の販売 | 60 | グアテマヤ | マヤの森と人を守るフェアトレード;マヤナッツココヒー、クッキーなど&マヤ先住民女性手織物 |
| 47 | 日本ユウラシア協会茨城県支部 | ロシア、ウクライナ等ユウラシア諸国等の文化紹介と物産、書籍の販売。 | 61 | Dad's Kebab | ケバブ、サンドイッチ、ピタパンの販売 |
| 48 | 在日インドネシア留学生協会茨城支部 | つくば市内に住んでいる市民および外国人にインドネシアの伝統的料理および手作りの品を紹介する事 | 62 | 龍鳳 | 中国おやき・焼きそば・餃子・鶏のから揚げ、ごまだんご・たこ焼き・炒飯・肉まん |
| 49 | 多国籍創作料理の店 塩梅 | ベトナム料理(フォーやバグダット・サント)販売 | 63 | サボロザフーズ | ブラジル料理:バーベキュー、クリーム入りチョコロス、揚げパイ・トロピカルジュース、炭酸ジュース、緑茶・お菓子 |
| 50 | ロシア親子の会 カリンカ | ロシア料理(ピロシキ、お菓子)とロシアの民芸品(マトリョーシカなど)の販売 | 64 | 自閉症青年を助ける会 (SGAP) | ロシア民族品の販売をして、売上金を左記の団体に寄付 |
| | メラ プティ | インドネシア料理(ナシゴレン・KUE BASAH) | 63 | サボロザフーズ | ブラジル料理:バーベキュー、クリーム入りチョコロス、揚げパイ・トロピカルジュース、炭酸ジュース、緑茶・お菓子 |
| 51 | アンマーマカリヤ | アジアカレー各種、中華、惣菜、ジュース等 | 64 | ナイル | エジプト料理 |
| | ぶんぶん堂 | インドネシアの民芸品販売(バリ島の木彫り動物や竹笛など) | 65 | ブライス トーマス | 販売:バッグ、ネックレス、ブレスレット、イヤリング、Tシャツ、子供のシール |
| 52 | ぶんぶん堂 | インドネシアの民芸品販売(バリ島の木彫り動物や竹笛など) | | Majorca | アジア産雑貨販売:ネックレス、ピアス、ブレスレットなどのアクセサリー・ストール・Bag・ブローチetc、クッキー・ドリンク販売 |
| 54 | わいんや ぶるみえ | 赤ワイン煮込み、チキンのコンフィ、骨付きベーコン・スープ、ワイン | 75 | 国際交流協会 | 国際情報コーナー、エコバッグ作り |
| | | | 76 | リナビティ・インターナショナルスクール | クッキーや文具、それぞれの国の小さな土産品 |